OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

DIVINE MERCY SUNDAY
Year A
April 23, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn thuở.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, 2017

Quí Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lòng Thương Xót của Chúa. Lễ này do Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô Đệ Nhị lập vào năm 2002. Chúa Giêsu đã hiện ra với Chị Thánh Faustina và đã muốn mọi người nhớ đến lòng thương xót của Chúa. Chúng ta hãy sống lòng thương xót của Chúa Kitô Phục Sinh. Xin quí ông bà anh chị em tiếp tục quảng đại đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể khởi công xây sớm. Nguyện xin Chúa Kitô Phục Sinh qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban mọi ơn lành trên toàn thể quí ông bà và anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay về lòng thương xót của Thiên Chúa, sự cần thiết về niềm tin và sự cần thiết của việc tha thứ tội lỗi. Lời Cầu Nhập Lễ hôm nay là Thiên Chúa "Đấng Xót thương muôn đời." Thánh Vịnh (118) nhắc lại đôi lần "Lòng thương xót Chúa tồn tại đến muôn đời." Thiên Chúa tỏ lòng thương xót của Ngài, trước tiên là gởi Người Con Yêu dấu đến để trở nên Chúa và là Đấng Cứu Độ qua sự đau khổ, sự chết và Sống Lại. Lòng Thương Xót của Thiên Chúa được ban tặng cho chúng ta khi chúng ta cử hành Các Bí Tích, được thể hiện để thánh hoá chúng ta.

Trong bài thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ cho chúng ta biết về sự phát triển của Giáo Hội thời sơ khai vì hành động của lòng thương xót và chia sẻ, sự hy sinh niềm yêu thương được thể hiện bởi những tín hữu thời sơ khai. **Trong bài thứ hai** (1 Pherô 1:3-9) Thánh Phêrô đã ca tụng Thiên Chúa, Cha của Đức Giêsu Kitô đã cho chúng ta lòng thương xót bằng cho chúng ta sự sống lại sự lên trời vinh hiển của Chúa Giêsu Kitô và vì thế cho chúng ta xác quyết và sự sống lại của mỗi người chúng ta. **Trong bài Phúc Âm** nhắc nhở chúng ta về bí tích hòa giải mà Chúa Giêsu đã thiết lập là Bí Tích của Lòng Thương xót. Chúa Giêsu Phục Sinh đã ban cho các tông đồ quyền năng để tha thứ tội lỗi với "Các con tha tội cho ai, thì tội người ấy được tha, các con cầm tội ai thì tội người ấy bị cầm buộc" (Gioan 20:19-23). Về sự kém lòng tin của Thánh Tôma tuyên xưng đức tin: "Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa của Tôi." Tin Mừng đã phát họ chúng ta thấy Chúa Giêsu đã cho thấy lòng thương xót của Chúa đối với Thánh Tôma và nhấn mạnh về sự quan trọng của niềm tin.

Chúng ta hãy chấp nhận lời mời gọi của Thiên Chúa và hãy hành động lòng thương xót trong cuộc sống của người Kitô Hữu. Giáo Hội mừng Lòng Thương Xót của Chúa quanh năm là qua Bí Tích Hòa Giải. Hãy tìm thời giờ để Chầu Thánh Thể cũng là con đường tốt để đón nhận lòng thương xót của Thiên Chúa. Thứ đến chúng ta cũng xin Thiên Chúa cho chúng ta thêm đức tin để chúng ta cùng phó thác cho Chúa để chúng ta phục vụ những ai mà chúng ta gặp với tình thương. Chúng ta cũng hãy làm cho niềm tin của chúng ta được vững mạnh qua việc cầu nguyện cá nhân và cộng đồng. Chúng ta hãy chia sẻ cuộc sống của Chúa Giêsu qua việc năng chạy đến Bí Tích Hoà Giải và Bí Tích Thánh Thể. Mẹ Thánh Têrêsa Canculta nói "Nếu chúng ta cầu nguyện, chúng ta sẽ tin, nếu chúng ta tin chúng ta sẽ yêu thương và nếu yêu thương chúng ta sẽ phục vụ." Có như thế chúng ta sẽ hành động vì tình yêu Thiên Chúa.

Thân Mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh:
$25,903
Tổng số phong bì: **400**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp cho "Đất Thánh": **$4,018**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUẦN LỄ CỬU NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp ngày Hiền Mẫu, 14 tháng 5, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khấn Tuần Lễ Cửu Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 6 tháng 5 đến ngày 14 tháng 5. Xin Quí Ông Bà Anh Chị Em lấy bao thơ xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

ĐĂNG QUẢNG CÁO

Xin hãy hỗ trợ Giáo Xứ bằng cách đăng quảng cáo trên trang bì cuối của tờ Hiệp Thông của Giáo Xứ cho các doanh nghiệp của quý vị. Xin cảm ơn.

XIN CÁC HỘI ĐOÀN LƯU Ý

Gần đây, Giáo Xứ có gởi thư điện tử ra cho ban chấp hành của các hội đoàn về nội quy việc sử dụng các phòng ốc, xin các hội đoàn vui lòng theo các quy định như đã trình bày trên thư báo. Mọi thắc mắc xin gọi vào văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GÌN GIỮ KHUÔN VIÊN NHÀ THỜ

Để giữ gìn khuôn viên nhà thờ sạch sẽ, Giáo Xứ tạm ngừng nhận các mặt hàng cũ. Xin quí vị lưu ý, đừng để đồ trước kho phía sau Đài Đức Mẹ La Vang.
Xin cảm ơn

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Nguyễn Van Trang
Bà Maria Nguyễn Thị Sửu
Bà Maria Tạ Thị Hoa

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Thứ Năm ngày 4 tháng 5, 2017 các em có nghi thức xưng tội lần đầu lúc 6 giờ chiều.

Tháng 5, ngày 20, bế giảng chương trình giáo lý việt ngữ và thiếu nhi thánh thể.

THÁNH LỄ BÍ TÍCH THÊM SỨC

Lưu ý, các em thêm sức II sẽ có chương trình đặc biệt như sau:
1. Thứ Hai ngày 8 tháng 5, 2017 lúc 7 giờ tối - Tập dợt thánh Lễ Thêm Sức.
2. Thứ Tư, ngày 10 tháng 5 lúc 6 giờ tối - Nghi thức hòa giải và xưng tội dành cho các em và người đỡ đầu.
3. Thứ Hai, ngày 15 tháng năm lúc 5 giờ ngày 15 tháng 5, 2017 - Thánh Lễ Thêm Sức do Đức Cha Timothy Freyer cử hành Thánh Lễ.
Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em.

RAO HÔN PHỐI

Steven S. Lee & Linh Thuy Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 20 tháng 5, 2017

Andy Dang & Jayla Thuy Vo
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 20 tháng 5, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.***
Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để giới trẻ biết quảng đại đáp ứng ơn gọi của họ và nghiêm chỉnh cứu xét tới việc hiến mình cho Thiên Chúa trong thiên chức linh mục hay đời sống thánh hiến tu trì.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.

Pastor's Corner

Divine Mercy Sunday, April 23, 2017

Dear Brothers and Sisters in Jesus the Risen Lord!

Today is Divine Mercy Sunday! This feast was instituted by Saint Pope John Paul II in 2002. In 1931, Jesus appeared to Saint Faustina and asked her to have a special devotion to the Divine Mercy. God is so merciful and compassionate! Let us love one another as the Lord loves us. Let us continue to pledge for our New Building and Grand Shrine of Our Lady of La Vang. With your generosity, we will be able to break ground soon. May the Risen Lord, through the intercession of our Lady of La Vang, bless and grant all of you peace, love, and joy!

The readings for this Sunday are about God's mercy, the necessity for trusting Faith and the need for the forgiveness of sins. The opening prayer addresses the Father as "God of everlasting Mercy". In the Responsorial Psalm (Ps 118), we repeat several times, *"His mercy endures forever!"* God revealed His mercy, first and foremost, by sending His only-begotten Son to become our Savior and Lord by His suffering, death, and Resurrection. Divine mercy is given to us also in each celebration of the Sacraments, instituted to sanctify us. The first reading (Acts 2:42-47) tells us how the early Church grew every day because of the acts of mercy and sharing, the sacrificial *agápe* love practiced by the early Christians. In the second reading (1 Peter 1:3-9), St. Peter glorifies God, the Father of Jesus Christ, for showing us His mercy by granting Resurrection from the dead and glorious Ascension into Heaven to His Son, Jesus, thus giving us the assurance of our own resurrection. Today's Gospel vividly reminds us of how Jesus instituted the Sacrament of Reconciliation, a sacrament of Divine Mercy. The risen Lord gave his Apostles the power to forgive sins with the words, "*Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained"* (Jn 20:19-23). Presenting the doubting Thomas' famous profession of Faith, "*My Lord and my God,"* the Gospel illustrates how Jesus showed his mercy to the doubting apostle and emphasizes the importance of Faith.

We need to accept God's invitation to celebrate and practice mercy in our Christian lives: One way the Church celebrates God's mercy throughout the year is through the Sacrament of Reconciliation. Finding time for Adoration of the Blessed Sacrament is another good way to receive and give thanks for Divine Mercy, but it is mainly through the corporal and spiritual works of mercy that we practice mercy in our daily lives and become eligible for God's merciful judgment. Let us ask God for the Faith that culminates in self-surrender to God and that leads us to serve those we encounter with love. Living Faith enables us to see the risen Lord in everyone and gives us the willingness to render to each one our loving service. The spiritual Fathers prescribe the following traditional means to grow in the living and dynamic faith of St. Thomas the Apostle: a) First, we must come to know Jesus personally and intimately by our daily and meditative reading of the Bible; b) Next, we must strengthen our Faith through our personal and communal prayer; c) Third, we must share in the Divine Life of Jesus by frequenting the Sacraments of Reconciliation and the Holy Eucharist. St. Teresa of Calcutta (Mother Teresa) presents it this way: "If we pray, we will believe; if we believe, we will love; if we love, we will serve. Only then we put our love of God into action."

Sincerely yours in Jesus the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Holy Week & Easter Sunday Collection: **$25,903**
Number of Envelopes: **400**
EFT: **$100** Number of EFT: **5**
Holy Land Collection**: $4,018**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo Abril 23, 2017

Queridos hermanos y hermanas en Jesús el Señor Resucitado!

Hoy es el Domingo de la Divina Misericordia. Esta fiesta fue instituida por San Juan Pablo II durante el año de 2002. Jesús se apareció a Santa Faustina y le pidió que tuviera una dedicación especial a la Divina Misericordia. Dios es tan misericordioso y compasivo, amémonos unos a otros como el Señor nos ha amado. Continuemos haciendo nuestras promesas para nuestro Nuevo Edificio y Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Con su generosidad, seremos capaces de empezar pronto. ¡Que el Señor Resucitado, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga y conceda a todos ustedes paz, amor y alegría!

Las lecturas de este domingo son acerca de la misericordia de Dios, la necesidad de confiar en la fe y la necesidad del perdón de los pecados. La oración de apertura se dirige al Padre como "Dios de misericordia eterna". En el Salmo Responsorial (Sal 118), repetimos varias veces: "Su misericordia dura para siempre". Dios reveló su misericordia, primero y más importante, enviando a su Hijo unigénito para que se convierta en nuestro Salvador y Señor por Su sufrimiento, muerte y resurrección. La misericordia divina nos es dada también en cada celebración de los Sacramentos, instituida para santificarnos. La primera lectura (Hechos 2: 42-47) nos dice cómo la Iglesia primitiva creció cada día a causa de los actos de misericordia y de compartir, el sacrificio ágape amor practicado por los primeros cristianos. En la segunda lectura (1 Pedro 1: 3-9), San Pedro glorifica a Dios, el Padre de Jesucristo, por mostrarnos Su misericordia, concediendo la Resurrección de los muertos y gloriosa Ascensión al Cielo a Su Hijo, Jesús, dando así a nosotros la seguridad de nuestra propia resurrección. El Evangelio de hoy nos recuerda vivamente cómo Jesús instituyó el Sacramento de la Reconciliación, un sacramento de la Divina Misericordia. El Señor resucitado les dio a sus Apóstoles el poder de perdonar pecados con las palabras: "A quiénes les perdonen los pecados les serán perdonados y a los que no se quedaran sin perdonar " (Jn 20, 19-23), presentando la famosa profesión de fe de Tomás, "Señor mío y Dios mío", el Evangelio ilustra cómo Jesús mostró su misericordia al apóstol que dudaba y enfatiza la importancia de la fe.

Necesitamos aceptar la invitación de Dios para celebrar y practicar la misericordia en nuestras vidas cristianas: Una forma en que la Iglesia celebra la misericordia de Dios a lo largo del año es a través del Sacramento de la Reconciliación. Encontrar tiempo para la Adoración del Santísimo Sacramento es otra buena manera de recibir y dar gracias por la Divina Misericordia. Pero es principalmente a través de las obras de misericordia corporal y espiritual que practicamos misericordia en nuestra vida cotidiana y somos elegibles para el juicio misericordioso de Dios. 2) Pidamos a Dios por la Fe que culmina en la entrega de sí a Dios y que nos lleva a servir a los que encontramos con amor. La fe viva nos permite ver al Señor resucitado en todos y nos da la voluntad de prestar a cada uno nuestro servicio amoroso. Los padres espirituales prescriben los siguientes medios tradicionales para crecer en la viva y dinámica fe de Santo Tomás Apóstol: a) Primero, debemos conocer a Jesús personal e íntimamente por medio de nuestra lectura diaria y meditativa de la Biblia. B) Luego, debemos fortalecer nuestra Fe a través de nuestra oración personal y comunitaria. C) Tercero, debemos participar en la vida divina de Jesús frecuentando los sacramentos de la reconciliación y de la Eucaristía. Santa Teresa de Calcuta (Madre Teresa) lo presenta así: "Si oramos, creeremos; Si creemos, amaremos; Si amamos, serviremos. Sólo entonces ponemos en acción nuestro amor a Dios ".

Sinceramente suyo en Jesús el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta de la Semana Santa & Domingo de Pascua: **$25,903**
Total Sobres Recibidos: **400**
5 Donaciones Electrónicas: **$100**
Colecta para la Tierra Santa: **$4,018**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 6, 2017. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

FIRST COMMUNION MASS REHEARSAL

Viet First Communion Program students will have their rehearsal for the First Communion Mass on Thursday May 11, 2017 from 7:00pm to 9:00pm. Parents, please bring your children on time for the rehearsal. Thank you.

SACRAMENT OF CONFIRMATION

Confirmation program students will have their rehearsal on Monday, May 8, 2017 at 7:00pm.
The Sacrament of Confirmation will be held on Monday May 15, 2017 at 5:00pm by Bishop Timothy Freyer.
Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

VIET FIRST RECONCILIATION

Thursday May 4, 2017 our Viet Religious Education students will have their First Reconciliation at 6pm. Parents please bring the students to the church on time.

CHILD ABUSE PREVENTION MONTH

April is National Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter season as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of or most valuable gift from God—our children.
For information on how you can became more informed and involved in keeping our children sage, log on to www.childwelfare.gov/prevention/preventionmonth or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection.

NOTICIAS

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres, empezando el Viernes May 6, 2016. Todas las Madres inscritas compartiran los nueve dias en las misas y en las oraciones. Los sobres estan en la mesa de la entrada de la Iglesia o en la oficina.

CATECISMO

Padres de familia que tienen niños en el Segundo año de Catecismo, favor de traerlos a su **Primera Confession** el Miércoles Abril 26, 2017 a las 6:30pm. Favor de ser puntuales, los esperamos!

CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación tendrán su ensayo el lunes Mayo 8, 2017 a las 7:00PM
El Sacramento de la Confirmación se llevará a cabo el Lunes Mayo 15, 2017 a las 5:00 PM . La Misa sera celebrada por el **Obispo Timothy Freyer**.
Por favor continúen orando por estos estudiantes mientras se preparan para este importante sacramento en sus vidas.

PREVENCION DEL ABUSO INFANTIL

Abril es el mes Nacional para la Prevención del Abuso Infantil. No existe mejor época que la Cuaresma y Pascua para celebrar la Protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios - nuestros hijos. Para mayor información entre a esta página del internet: **www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth** o llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes al 714-282—3069.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

Rafael Ramírez Rosas
Y
Claudia Ivette Zamudio Chávez
Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 28 de Abril del 2017 a las 2pm

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$350/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

Hành hương sa mạc đan viện Xitô

Chúa Nhật

ngày 7 tháng 5, 2017

$20 (bao gồm ăn sáng)

Sáng đi chiều về

714-725-9809 (Mr.Phú)

714-235-6006 (Ms.Kim)

714-725-9808 (Ms.Hường)

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)